

<https://doi.org/10.47100/conferences.v1i1.1124>

ABOUT THE SPECIFIC FEATURES OF LEARNING IN ACTIVE SKILL IN THE FIELD OF SPECIALTIES

Хашимова Сабохат Абдуллаевна
Ташкентский государственный
Университет востоковедения
Кафедра китайской филологии,
Доцент, д.ф.н. DSc
sabohat15@mail.ru

Аннотация. Мазкур мақолада хорижий тилларни мукаммал эгаллашнинг баъзи амалий тавсифлари ва соҳалараро таълимнинг ўзига хос хусусиятлари ёритиб берилган. Шунингдек, мақолада методик кўрсатмалар, самарали воситалар ва чет тил ўқитишда дасрликларни танлаш ҳамда уларни қайта ишлаш борасида тавсиялар кўрсатиб ўтилган.

Калит сўзлар: тилшунослик, соҳалараро мулоқот, моделлаштириш, лисоний манба, чет тилидаги нутқ, кўникма.

Аннотация. В данной статье раскрываются некоторые особенности обучения активному владению иностранным языком в области специальности, организация учебного процесса и некоторые методические рекомендации по выбору как учебного, так и языкового материала.

Ключевые слова: языкознание, общение в рамках специальности, моделирование, языковой материал, иноязычная речь, навык.

Annotation. This article reveals some of the features of teaching active proficiency in a foreign language in the field of specialty, the organization of the



educational process and some guidelines for the choice of both educational and language material.

Keywords: linguistics, communication within the specialty, modeling, language material, foreign language speech, skill.

Специфика этого этапа состоит в преодолении трудностей при обучении “новому” (языку) через “новое” (содержание), что и лежит, собственно говоря, в основе возражений против т.н. “ранней специализации” обучения иностранному языку. Главными аргументами служат при этом утверждения типа “студенты еще ничего не знают по своей специальности” и “преподаватель иностранного языка, не будучи специалистом, не может брать на себя ответственность за обучение специальным знаниям”, из чего и делается вывод, что оригинальную литературу по специальности можно использовать только на старших курсах, а на младших курсах ограничиваться популярными, ни к чему не обязывающими текстами, посвященными отдельным, актуальным вопросам, касающимся специальности. Такой подход освобождает преподавателей от необходимости вникать не только сколько-нибудь глубоко, но даже и поверхностно в соответствующую специальность, а для студентов иностранный язык специальности оказывается средством получения уже знакомой информации, но в иноязычной форме.

Но самое главное это то, что такой подход снимает вопрос о внутренней системности не только предметно-понятийного, но и языкового учебного материала, так как отбор и организация языкового материала ориентируются в рамках этой концепции не на свойства и качества спецязыка и спецтекстов, а на такие параметры текстов как “легкий-трудный (по содержанию и языку)”, “интересный-неинтересный”. “актуальный-неактуальный”, “информативный-неинформативный” и т.п. Эти параметры, может быть, и важны для отбора текстов для чтения (вот только неизвестно, с какой целью),



но они не определяют качества языкового учебного материала, если мы обучаем активному владению иностранным языком специальности. Здесь на первый план выходит такая существенная характеристика спецязыка, как обусловленность его системных свойств понятийно-предметной логикой специальности, а качество текста определяется его содержательной и языковой доступностью для понимания адресатом. Языковой учебный материал оказывается органично увязанным с содержанием, более того, соподчиненным ему, и, начиная обучать одному (спецязыку), мы не можем не обучать другому (специальности).

Для начала необходимо уточнить об учебном материале. Специальный характер предметно-понятийного аспекта учебного материала определяет его тематику, т.е. набор и последовательность учебных тем второго этапа. В любой специальности, даже очень сложной, есть область “начального образования”, т.е. знания и сведения, доступные неспециалистам. В то же время эти знания и сведения лежат в фундаменте специальности, в основе ее специализации и профессионализации, ее глубины и сложности, доступных только профессионалам. Введение в спецязык через специальность основывается, естественно, на области “начального образования”. И здесь тезис “студенты еще ничего не знают по своей специальности” становится доводом в пользу такого подхода к обучению иностранному языку в неязыковом вузе. На этом этапе студентам еще интересно получать элементарные, новые для них сведения уже по своей специальности, да к тому же на иностранном языке, что сразу же делает эту учебную дисциплину нужной для будущего специалиста. Мотивация изучения иностранного языка получает мощную подпитку.

В то же время элементарность специального содержания учебного материала дает основание утверждать, что работа с ним не должна создавать особых трудностей для преподавателя-неспециалиста в данной области знания, так как в наше время он всегда имеет возможность при желании



.....

заранее ознакомиться с оригинальной литературой по специальности для начинающих и быть готовым оказать студентам помощь при решении их проблем. Следовательно, чтобы избежать трудностей в самом начале обучения иностранному языку через специальность, а именно такой подход должен быть лейтмотивом всего курса иностранного языка в неязыковом вузе, следует исходить из тех знаний и сведений, которые относятся к области начального образования по специальности, и работу над ними следует положить в основу всего учебного процесса на втором этапе.

Начальные знания облекаются, как правило, в такие языковые формы, которые изначально должны быть легки для восприятия читателем или слушателем, так как их главное назначение - дидактическое: сообщая знания, обеспечивать доступность и понятность изложения, и этим учить началам специальности. Для носителя языка языковая форма знаний не играет видимую роль, так как он не воспринимает осознанно, что именно от языка (типа текста, использованных языковых средств и способов) во многом зависят темп и качество усвоения знаний, и что вместе со знаниями он усваивает и новую подсистему родного языка. Для нас, для нашего учебного процесса на этом этапе существенной и значимой является именно языковая форма выражения специального знания - она должна демонстрировать основные элементарные термины, языковые способы определения объема и содержания стоящих за ними понятий, а также языковые способы и средства разъяснения или описания признаков, свойств и функций явлений, обуславливающих понятия. Следовательно, при отборе учебных текстов из оригинальной литературы для начального образования по специальности следует ориентироваться как на соответствие их логическим закономерностям изложения предметно-тематического содержания, так и на ясность изложения, и на наличие в них таких речевых форм, как дефиниция (определение), описание и объяснение (разъяснение), требующих использования основных средств и способов языка специальности.



Отдельный учебный текст не может быть на данном этапе большим, освещающим всю тему, так как в нем “ново” все: предмет изложения и языковая форма изложения. Наиболее рационально, чтобы он был посвящен одному терминопонятию и его ближайшему окружению. Цепочка таких текстов очертит тему, которая найдет свое обобщенное изложение или в учебном тексте уже более крупного размера, или в объединении проработанных отдельных текстов - абзацев, фрагментов большого текста, освещающего всю тему.

Цепочка тем, последовательность которых ориентируется на логику предмета, а глубина - на элементарность специального знания, создает представление о некоей области знания, а совокупность тематических цепочек, образуемая в течение второго этапа, позволяет достаточно далеко ввести студентов в язык специальности (путем изучения ее основ), чтобы они убедились в том, что иностранный язык может служить специалисту ключем к новому, нужному знанию и умению, и что этим ключем можно овладеть.

Уточнив об учебном материале, далее надо обратить внимание на организацию учебного процесса. Особенности учебного материала предъявляют свои требования к организации аудиторных и внеаудиторных занятий. Основой обучения на втором этапе становится письменная речь - печатный учебный текст, взятый из оригинальной литературы по специальности. Целеустановка при работе с текстом не ограничивается задачами изучающего чтения - полное понимание содержания и всех языковых средств его выражения, она носит более сложный характер - содержание и языковая материя должны быть осмыслены и усвоены так, чтобы они в переработанном виде становились бы по мере накопления мыслеречевым фундаментом иностранного языка специальности студентов. Центром такой работы могут быть только аудиторные занятия в виде анализа текста (“мозговой атаки”) с участием преподавателя и с последующими



упражнениями по трансформации письменной речи в устную. Следовательно, главным организационным принципом аудиторной работы на втором этапе является создание или стимулирование появления “проблемных ситуаций” при анализе текста, заставляющих студентов сосредоточивать свои усилия не только на том, что есть в тексте, но и на том, как это следует понимать и как это можно сказать по-другому. Множественность и вариативность интерпретаций (пусть даже ошибочных) снимает академичность анализа, “мозговая атака” переводится этим в дискуссию.

При организации внеаудиторной работы следует учитывать то обстоятельство, что по своему характеру учебный материал по специальности не стимулирует на активную работу с ним: его хочется прочитать, перевести, понять - и все. Поэтому домашние задания, не отказываясь от этих естественных форм работы с письменным текстом, должны придать им иной, активный характер. Для этого задание должно поменять свою направленность: из интравертного, направленного на текст оно должно стать экстравертным, направленным на подготовку к включению проработанного в речемыслительную деятельность, осуществлять которую можно только в процессе общения с другими.

Следовательно, организуя внеаудиторную работу студентов при помощи заданий, методическую задачу которых, может быть, и можно рассматривать как развитие основных видов речевой деятельности, надо помнить, что и эти задания должны готовить почву для активного владения спецязыком, т.е. помогать усваивать средства и способы нового, специального языка для выражения своих новых мыслей, а это возможно лишь тогда, когда формирование и формулирование мыслей нацелено на то, чтобы сделать их понятными для других, включить их в непосредственное общение друг с другом.



Обобщая, можно сказать следующее: положить в основу обучения один тип текста - учебный оригинальный текст для начального образования по специальности. Ни научно-популярные, ни публицистические тексты на темы специальности не могут на данном этапе использоваться в качестве учебных, так как они не дают систематического знания по специальности и содержат дополнительно новый и трудный языковой материал, лежащий за пределами спецязыка;

поскольку усвоение предметно-понятийного содержания и иноязычных средств и способов его выражения должно происходить одновременно, то усилия студентов надо постоянно направлять, во-первых, на максимально точное понимание того, что сказано в тексте, и того, как это там сказано, а, во-вторых, на то, как можно понятое сказать по другому, по своему, делая из одного учебного текста всевозможные трансформации;

по ходу и в результате работы над темами данного этапа, последовательность и объем которых задаются требованиями начального образования по специальности, элементарного по сути и фундаментального по своему значению, вводить студентов в иностранный язык специальности, последовательно объясняя и показывая, что специальный язык является живым и гибким средством и способом формирования и формулирования мыслей специалистов, если не рассматривать его только через призму печатного текста, т.е.;

учить студентов иностранному языку специальности как средству получения системных, последовательных знаний по специальности и переработке этих знаний в разные формы иноязычного изложения, что способствует их усвоению, а все вместе расширяет или создает новые возможности в области как как получения знаний, так и коммуникации специального характера.



Литература:

1. 孙吉胜。语言、身份与国际秩序:后建构主义理论研究//世界经济与政治. -2008年第5期。
2. 李稿 . 现代汉语动词研究. - 北京, 2004年. - 187 ye.
3. 王珏。现代汉语名词研究。 - 上海, 2000。 - 256页

